

ŽAN-PJER DIONÉ  
ŽAN-KLOD ĆAL  
PIKARE  
BIL MENTLO

# LEGENDA O ARNU

Preveo  
Dragan Milojević



## Biblioteka ZONA

### Knjiga 4

Žan-Pjer Dione, Žan-Klod Gal, Filip Pikare i Bil Mentlo:

#### LEGENDA O ARNU

#1 Katedrala

#2 Armije Osvajača

#3 Arnova osveta

#4 Arnov trijumf

#### NASLOV ORIGINALA

Jean-Pierre Dionnet et Jean-Claude Gal et Philippe Picaret et Bill Mantlo:

Épopées fantastiques

#1 Bill Mantlo & Jean-Claude Gal:

**La cathédrale**

(prvo izdanje objavljeno je 1985. godine)

#2 Jean-Pierre Dionnet & Jean-Claude Gal:

**Les armées du conquérant**

(prvo izdanje objavljeno je 1977. godine)

#3 Jean-Pierre Dionnet & Jean-Claude Gal:

**La vengeance d'Arn**

(prvo izdanje objavljeno je 1981. godine)

#4 Jean-Pierre Dionnet & Philippe Picaret & Jean-Claude Gal:

**Le triomphe d'Arn**

(prvo izdanje objavljeno je 1988. godine)

Épopées Fantastiques Originally published in French by Les Humanoides Associés. Copyright © 2021 Humanoids, Inc. Los Angeles. All rights reserved. All characters, the distinctive likenesses thereof and all related indicia are trademarks of Humanoids, Inc. Humanoids is a trademark of Humanoids, Inc. Los Angeles. The story, characters and incidents mentioned in this book are entirely fictional.



СТАРКЕР

GLAVNI UREDNIK: Milan Jovanović

PREVOD: Dragan Milojević

LEKTURA: Agencija Mahačma

UPIS: Savo Katalina

DIZAJN: Ivica Stevanović

ŠTAMPA: Rotografika, Subotica

Milan Jovanović PR Stalker

e-mail: redakcija@stalker.rs

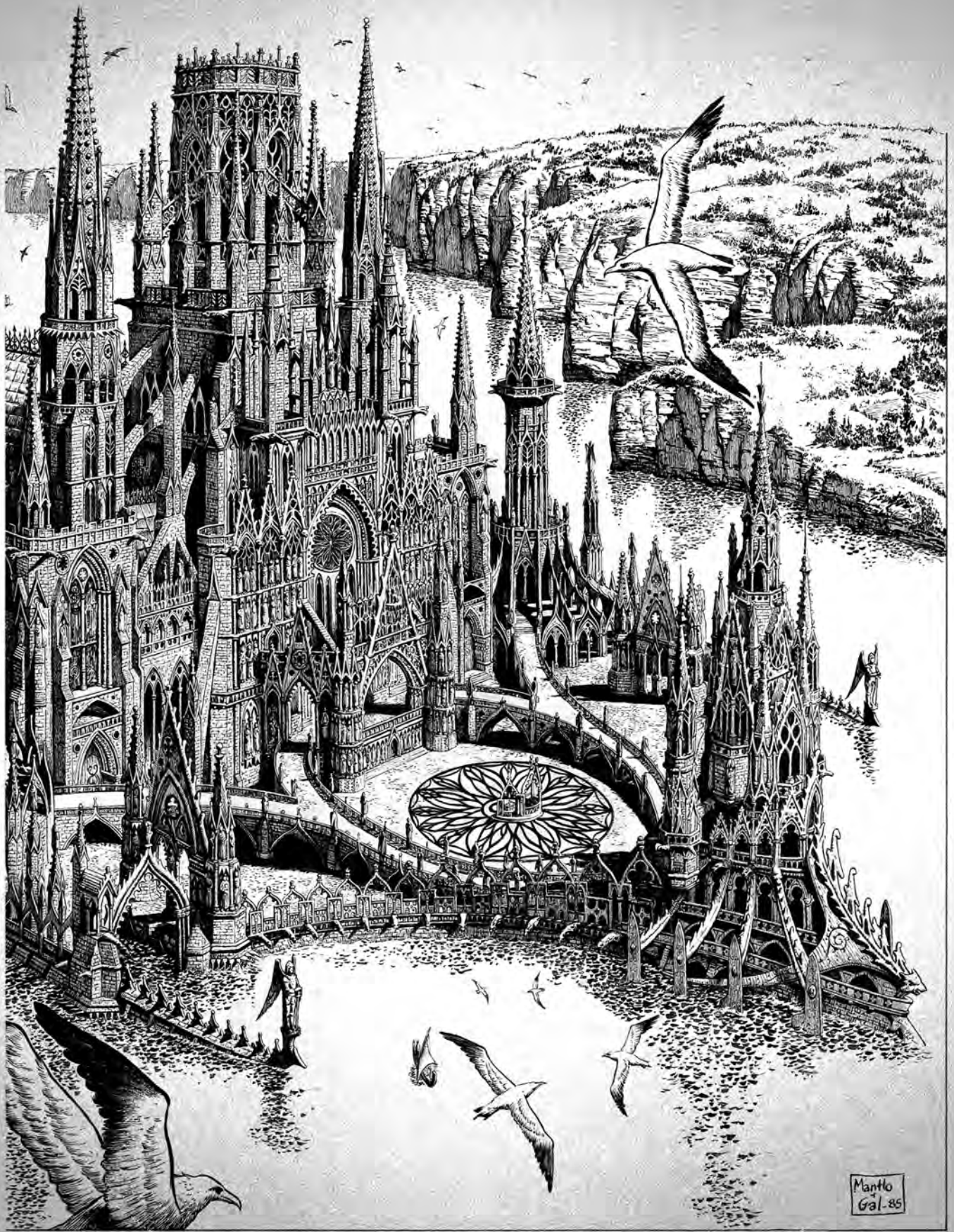
www.stalker.rs

CIP – Katalogizacija u publikaciji  
Narodna biblioteka Srbije, Beograd

ISBN 978-86-6108-007-4

COBISS.SR-ID 71887369





KATEDRALA




**KATEDRALA**

SCENARIO: Bil Mentlo

CRTEŽ: Žan-Klod Gal

(prvo izdanje objavljeno  
je 1985. godine)



Stotinu i šezdeset dana Arhitektov grad beše odolevao Nadbiskupovoj opsadi. Niti jedan kamačak grudo-brana koji Arhitekt beše izgradio ne mogaše uzdržati ratne sprave Svete armije, nijedan vojnik ne probi se preko njegovih grudo-brana. Kad bi ratovi bili samo stvar dobro utvrđenih gradova, Arhitekt ne bi danas klečao pred Nadbiskupom. Avaj, ratovi se takođe dobijaju glađu, ni najčvršća vrata ne mogu odoljeti neprijatelju kada izgladnela rulja nagrne da ih otvori iznutra.

UBIJ ME AKO TO TVOJ BOG NALAZE, NADBISKUPU, ALI NE SATIRI MOJ JADNI IZGLADNELI NAROD!

Nadbiskup govoraše glasom čovaka uverenog  
da ga je Gospod predodredio za osvajača...



NEMA POTREBE DA SE DALJE  
UBIJAMO, ARHITEKTE, AKO  
PRIHVATIŠ MOJE ZAHTEVE.

BEZ POKOLJAJ? MOJ NAROD...  
MOJ GRAD... ŽIVEĆE?



OPSEDIO SAM TVOJ GRAD KAKO  
BIH PROCENIO DOMETE TVOG LIMEČA,  
ARHITEKTE. A DOISTA SU VELIKI! TVOJE  
GENIJALNE RATNE SPRAVE UKLANJALE  
SU NA DESETINE MOJIH VOJNIKA, TVOJE  
LUKAVE KLOPKE UBILE SU IH  
JOŠ NA STOTINE...



DA GLAD NIJE POMUTILA UM TVOM  
NARODU, JOŠ UVEK BIH ULUDO  
TAVORIO POD TVOJIM ZIDINAMA!

SAD KAD SI DOKAZAO SVOJU  
VREDNOST, HOĆU DA SLUŽIŠ MENI.  
HOĆU DA PODIGNEM KATEDRALU,  
ARHITEKTE. NADASVE ZADIVLJUJUĆU,  
NAJSJAJNIJU OD SVIH KATEDRALA KOJE  
SU SE IKADA UZDIGLE KA NEBU... ZASE-  
NJUJUĆI SPOMENIK U KOME ĆU SVOJE  
POBEDE POSVEĆIVATI BOGU.

VOJEVAO SI PROTIV MOGA  
GRADA, NANEŖO NEĀUVENE PATNJE  
MOM NARODU... KAKO BIH TI SAGRA-  
DIO NEKAKVU KATEDRALU?!



NE BILO KAKVU KATEDRALU, ARHITEKTE!  
NE JEDNO OD ONIH ZDANJA OSUĐENIH DA IH  
OPONAŠAJU BEZNAČAJNI LJUDI, GDE BIH BIO  
ZAŠTIĆEN OD NEPRIJATELJA ZA ŽIVOTA, A  
KOJE BI OPUSTOŠILI NAKON MOJE SMRTI!



HOĆU DA MI NAČINIŠ SIMBOL, ARHITEKTE/  
GOSPODNUJ TUVRĐAVU KOJU ČOVEK NIKAD  
NEĆE SAVLADATI! SPOMENIK MOJOJ SLAVI,  
ODAKLE ĆU VLADATI, NEPOBEDIV!



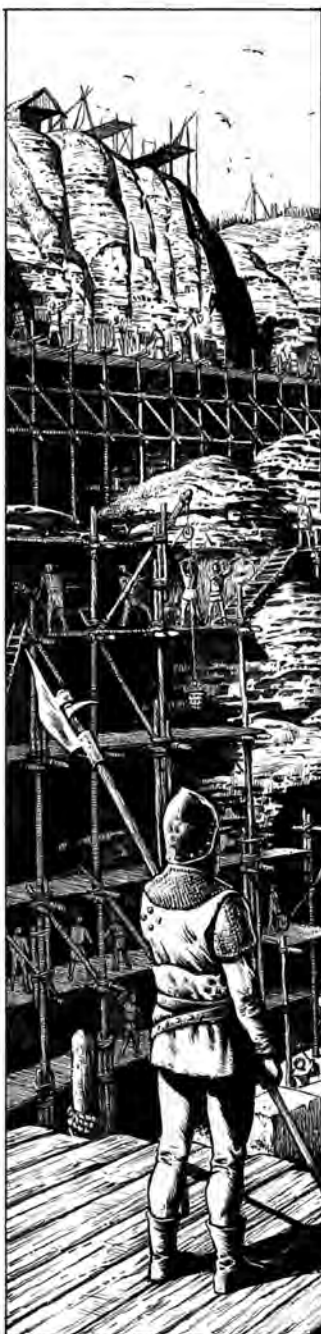
TREBA MI KATEDRALA, ARHITEKTE, TAKO  
ZAŠTIĆENA DA ĆE IZGLEDATI POPUT BOŽJEG  
NADAHNUĆA, DA ODOLEVA I PRKOSI  
SVAKOM POKUŠAJU UNIŠTENJA...



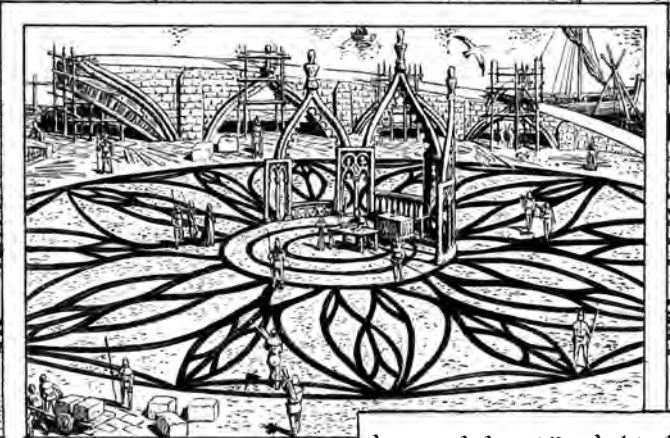
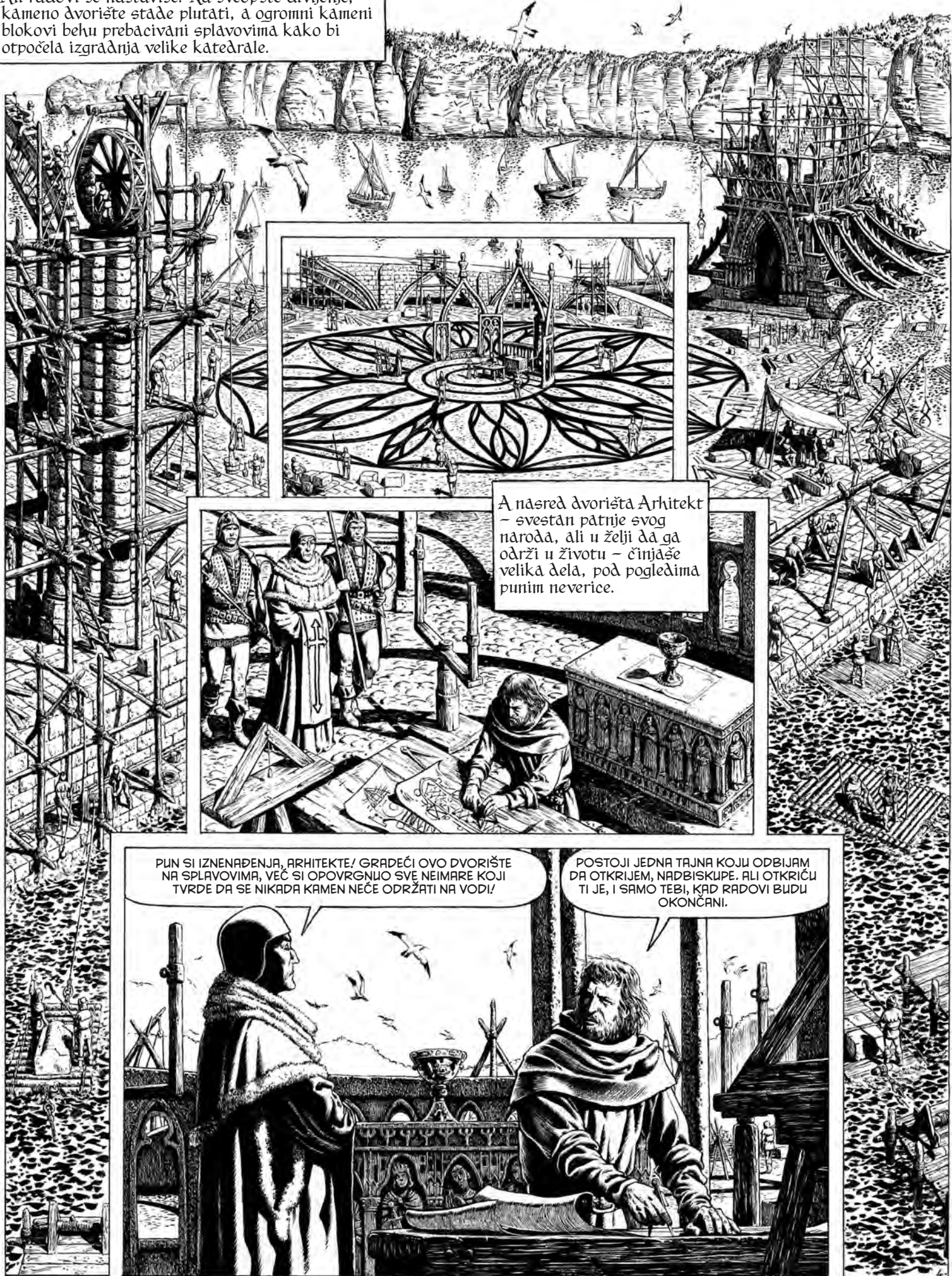
TAKVA KATEDRALA, ARHITEKTE,  
DA JEDRI POPUT LAĐE NAD  
VODENIM BEZDANOM!



Da bi sačuvao svoj grad,  
Arhitekt popusti pred  
Nadbiskupovim ludilom. A  
zanim, u potonjim nedeljama,  
preživeli proklinjaše njegovu  
odluku - jer radije bi umrli  
po sto puta svakog dana  
negoli podnosili patnje  
tokom ovih radova.



Ali radovi se nastaviše. Na sveopšte divljenje, kameno dvorište stade plutati, a ogromni kameni blokovi behu prebacivani splavovima kako bi otpočela izgrađnja velike katedrale.



A nasred dvorišta Arhitekt - svestan patnje svog naroda, ali u želji da ga održi u životu - činjaše velika dela, pod pogledima punim neverice.



PUN SI IZNENAĐENJA, ARHITEKTE! GRADEĆI OVO DVORIŠTE NA SPLAVOVIMA, VEĆ SI OPOVRGNUO SVĚ NEIMARE KOJI TVRDE DA SE NIKADA KAMEN NEĆE ODRŽATI NA VODI!

POSTOJI JEDNA TAJNA KOJU ODBIJAM DA OTKRIJEM, NADBISKUPE. ALI OTKRIĆU TI JE, I SAMO TEBI, KAD RADOVI BUDU OKONČANI.





TVOJOJ MUDROSTI JE RAVNO SAMO TVOJE NEVEROVATNO UMEĆE, ARHITEKTE. NASTAVI RADOVE.

SPREMAN SAM DA ČEKAM NA OBJAŠNENJE TVOG ČUDA DOK NE BUDE OSTVARENO.

Arhitekt gledaše oko sebe. Svaki kamen donesen iz dalekih kamenoloma imaše svoju cenu u ljudskim životima.

DA, OTKRIĆU TI SVOJU TAJNU, NADBISKUPU... KAD KATEDRALA BUDE GOTOVA.

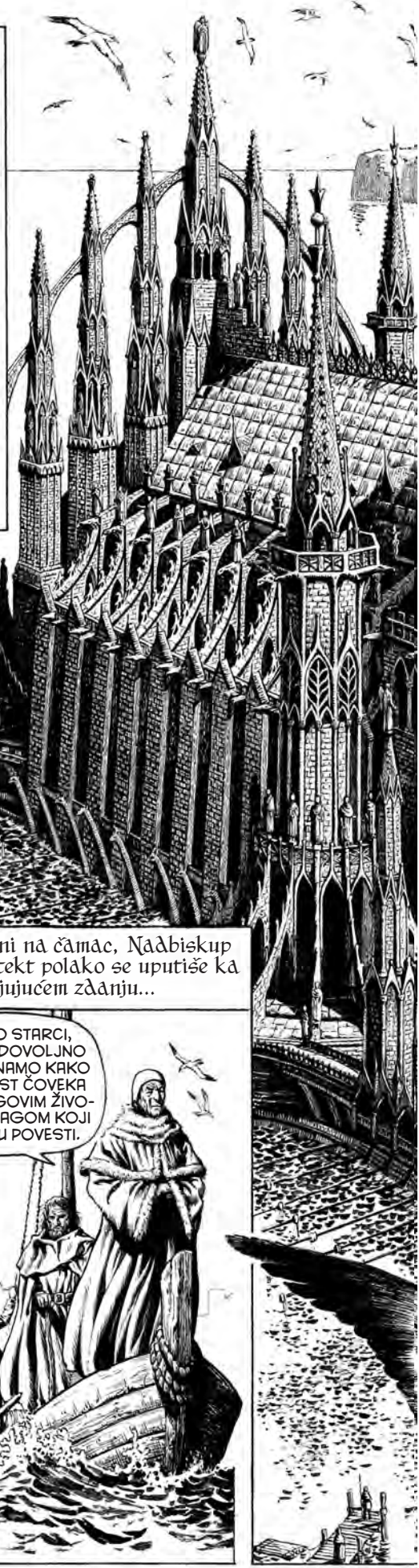
Na ovo objašnjenje Nadbiskup moraše čekati desetlećima, jer izgradnja katedrale – naročito takve koja plovi na vodi – bejaše poduhvat čije se ostvarenje ne očekuje za jednog života.

I napokon, žrtvovavši zbog tog zadataka Arhitektov narod, Nadbiskup požive dovoljno dugo da posvedoči ostvarenju svoga snâ...

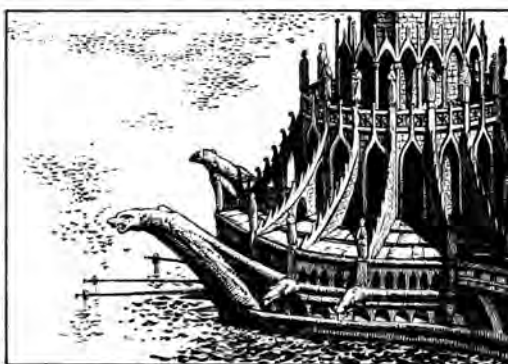


MOJA KATEDRALA!

ZAVRŠENA JE.



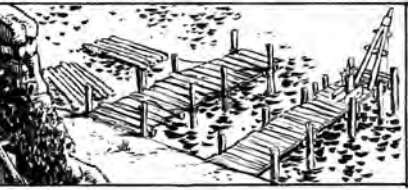
CELOG ŽIVOTA ČEKAO SAM OVAJ TRENUTAK, ARHITEKTE!

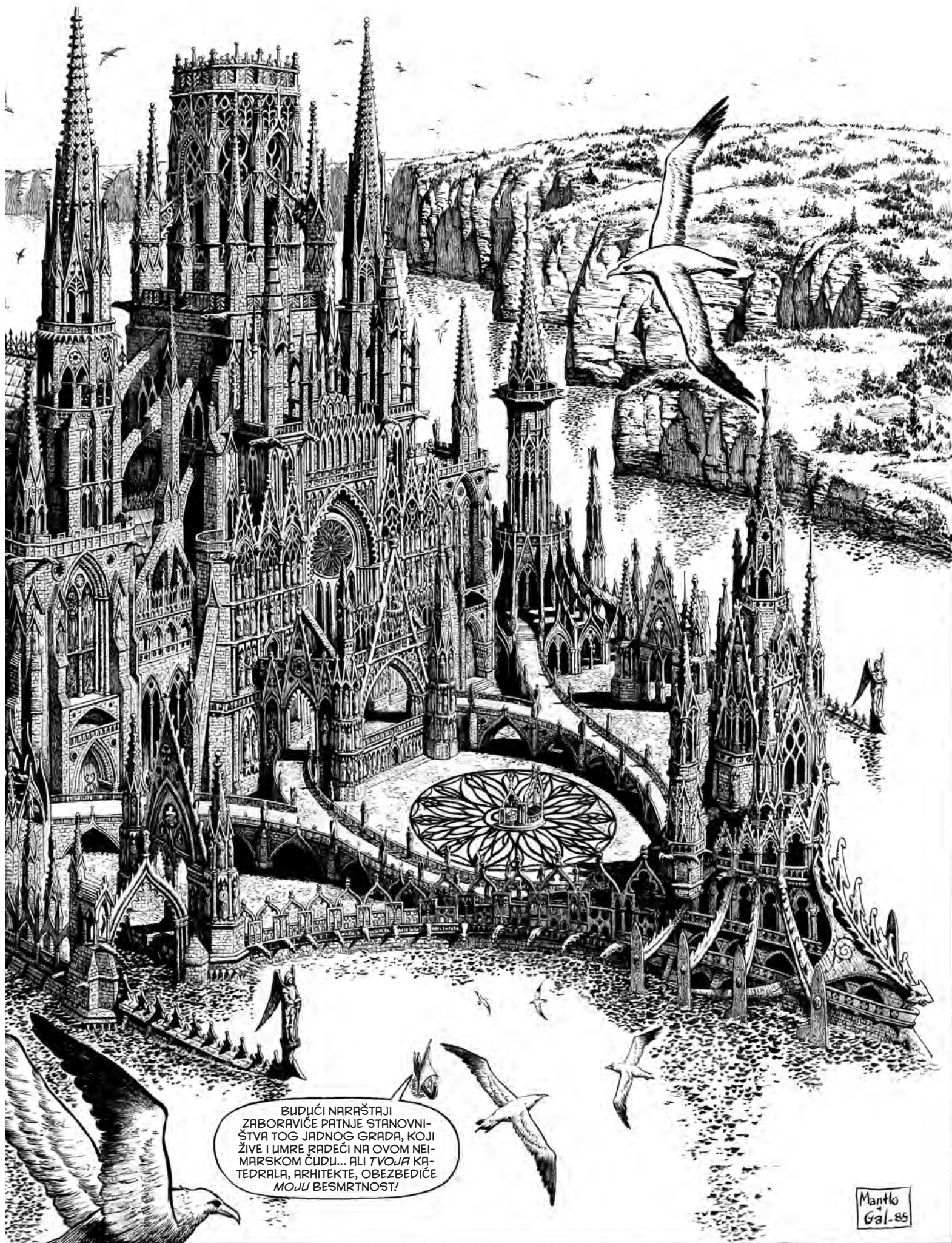


A MOJI LJUDI SU POLOŽILI SVOJ ŽIVOT KAKO BI TI DOČEKAO OVAJ DAN, NADBISKUPE.

Ukreani na čamac, Nadbiskup i Arhitekt polako se uputiše ka zadivljujućem zdanju...

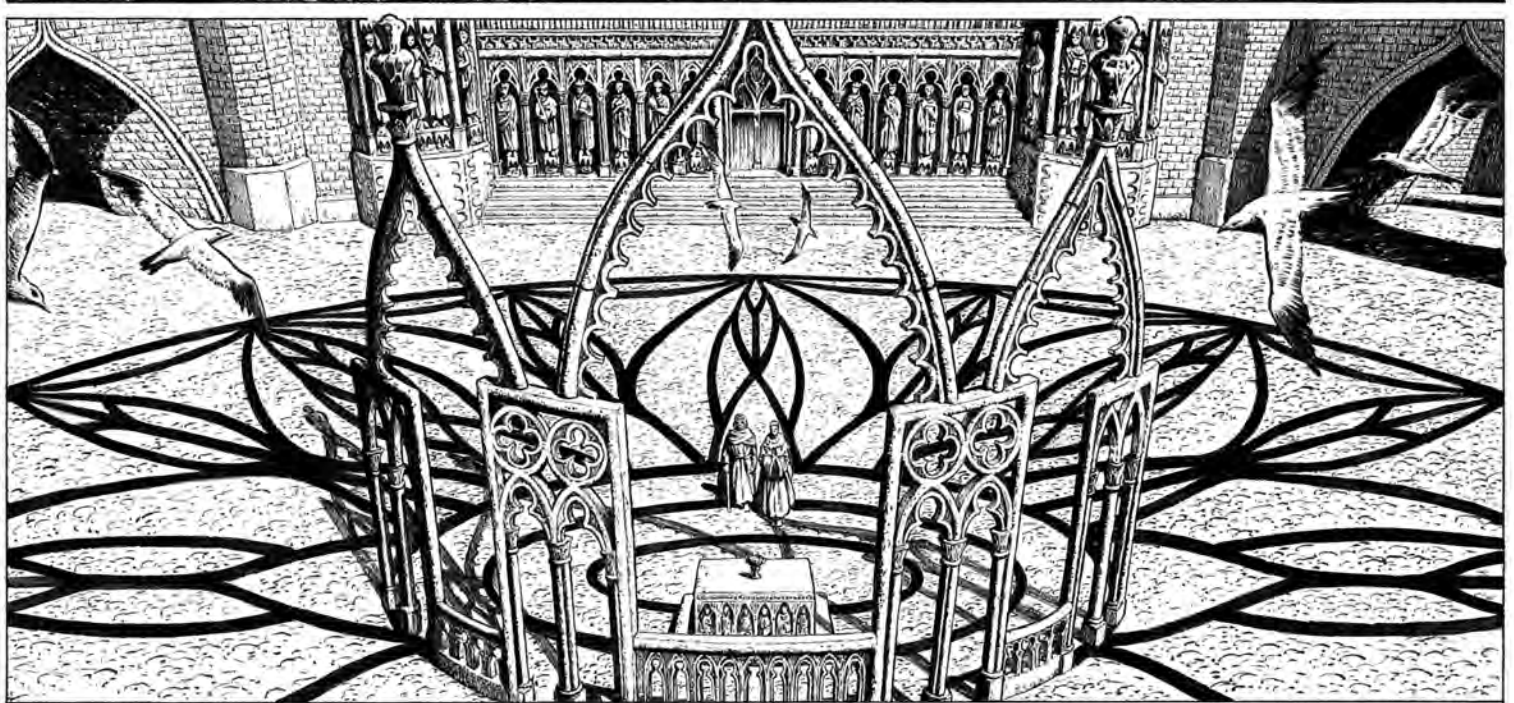
SADA SMO STARCI, ARHITEKTE, DOVOLJNO MUDRI DA ZNAMO KAKO SE VREDNOST ČOVEKA NE MERI NJEGOVIM ŽIVOTOM, VEĆ TRAGOM KOJI OSTAVLJA U POVEŠTI.





BUDUĆI NARAŠTAJI  
ZABORAVIĆE PATNJE STANOVNI-  
ŠTVA TOG JADNOG GRADA, KOJI  
ŽIVE I UMRE RADEĆI NA OVOM NEI-  
MARSKOM ČUDU... ALI TVOJA KA-  
TEDRALA, ARHITEKTE, OBEZBEDIĆE  
MOJU BESMRTNOST!

Mantlo  
Gal-85





PRE MNOGO GODINA  
OPSEDAO SI MOJ GRAD...

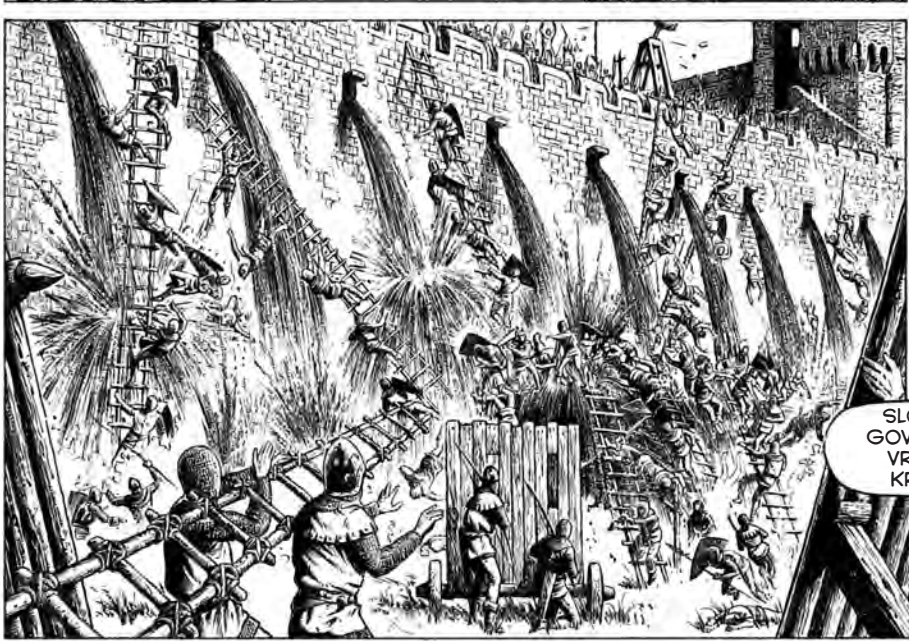
...NE DA BI GA OSVOJIO ILI POKORIO, VEĆ ZATO  
ŠTO NISI IMAO DRUGI NAČIN DA ME PRIMORAŠ NA  
IZGRADNJU OVE KATEDRALE, ZA KOJU SI OČEKIVAO  
DA ĆE TE UVELIČATI PRED TVOJIM BOGOM...



U BEZBROJ NAVRATA TVOJI VOJNICI  
POKUŠAŠE DA PRODRI U MOJ GRAD...



...ALI JA BEJAH UGRADIO ZAMKE  
I U SAME GRADSKE ZIDINE...



SLOŽEN SISTEM TEGOVA I KONTRATE-  
GOVA KOJI JE BACAO OGROMNE STENE,  
VRELI KATRAN ILI JATA STRELA ČIM BI  
KRHKA RAVNOTEŽA BILA NARUŠENA.





TAKO, DAKLE, PLOVI I MOJA KATEDRALA, ARHITEKTE? OVA DIVOVSKA MASA KAMENJA ODRŽAVA SE NA MORU ZAHVALJUJUĆI UMEŠNO POSTAVLJENIM TEGOVIMA I KONTRATEGOVIMA?

DA, NADBISKUPE, ALI TOLIKO JE OSETLJIVA RAVNOTEŽA KAMENA I VODE DA JE MOŽE NARUŠITI!



...TAŠTINA BUDALE REŠENE DA PIJE U SLAVU SOPSTVENE BESMRTNOSTI!



ARHITEKTE, ŠTA...

TEGOVI I KONTRATEGOVI, NADBISKUPE. SLAVA JEDNOG LUDAKA NASPRAM STANOVNIŠTVA JEDNOG GRADA. TEŽINA JEDNE KAMENE KATEDRALE...



...NASPRAM PEHARA VINA KOJI JE SAM DRŽAO SILU MORA!





Tegovi i kontrategovi...

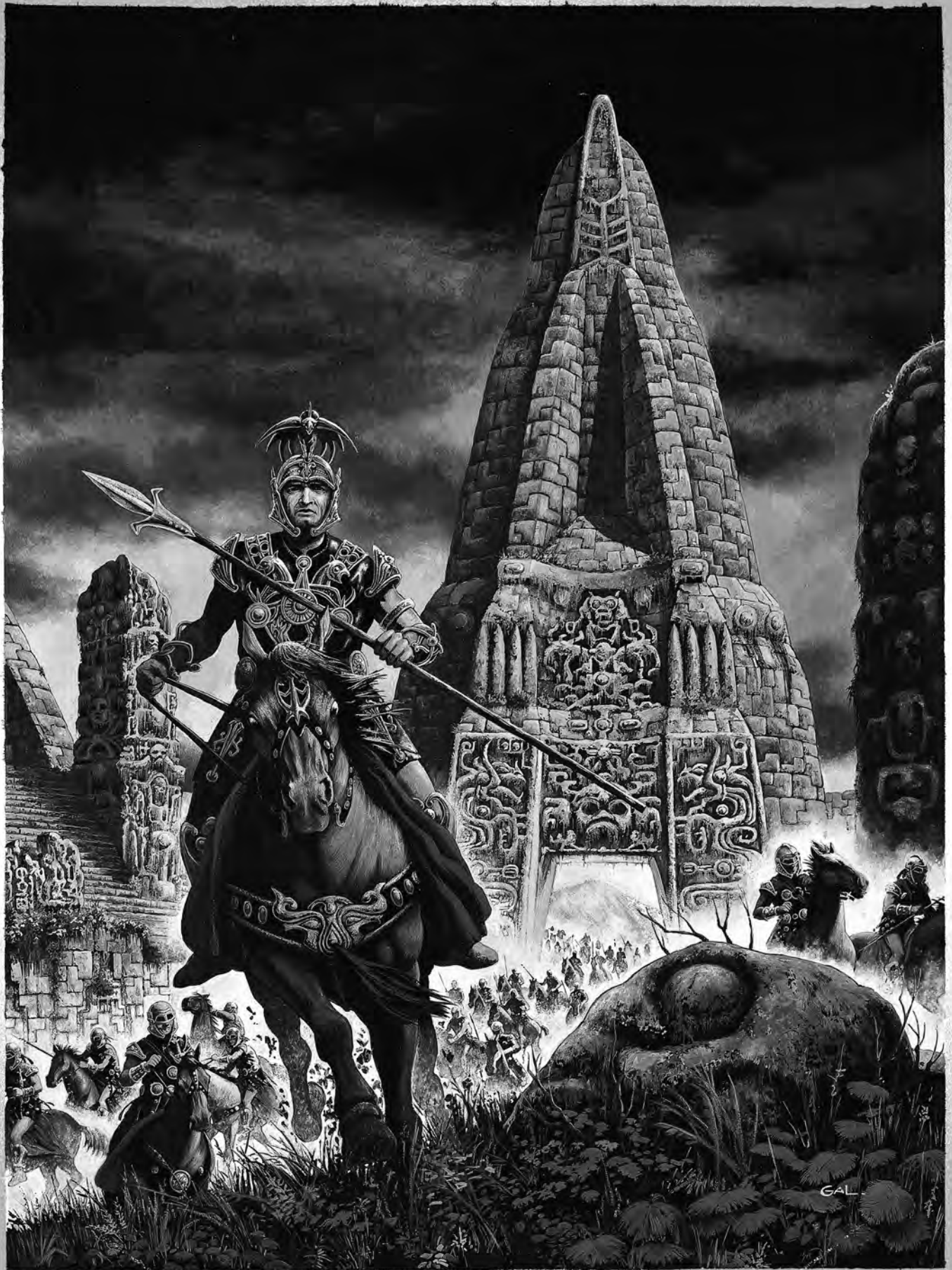
Šta će prevagnuti na terazijama povesti?

Ćorđost...

...ili osveta?







ARMIJE OSVAJAČA



**ARMIJE OSVAJAČA**

SCENARIO: Žan-Pjer Dione

CRTEŽ: Žan-Klod Gal

(prvo izdanje objavljeno  
je 1977. godine)

U to vreme Armije Osvajača  
krenuše u pohod na svet...



Ne beše poznato ni ko su bili ni  
odakle dođoše, već samo da  
se jednog dana pojaviše.



Ponekad bejahu zaustavljene, čak i  
naterane na povlačenje, ali uvek  
bi se vraćale.



I poraženi bi uvećavali njihov broj.



Jednoga dana prethodnica Druge armije stiže pred jedno naselje u unutrašnjosti zemlje...

